Idioma istrorrumano

El idioma **istrorrumano** o **istriorrumano** es el idioma más occidental del conjunto balcanorrománico, se habla en el sector croata de la Istria oriental.

En la actualidad su área se encuentra restringida a la zona en torno al monte Učka (o Montemaggiore), principalmente en las pequeñas llanuras de Žejane/Seiane y Šušnejevica/Ciceria (Cicceria). Los integrantes de la etnia istrorrumana se autodenominan *vlaşi* (*valacos*), *rumâri* o *rumâni*; aunque la población que les rodea les llama *ćiribiri* o *ćići* o (en italiano) *cicci*.

Se considera que los istrorrumanos emigraron hacia las costas del Adriático desde Transilvania y Valaquia (regiones de Rumania) hacia el año 1000, forzados por los conflictos en su territorio de origen.

Índice

Historia
Decaimiento de la lengua
Literatura
Véase

Istrorrumano	
	Vlășește, rumârește
Hablado en	Croacia
Región	Península de Istria
Hablantes	1000 (aprox.)
Familia	Indoeuropea Itálica Romance Romance oriental Balcorrumano
	Istrorrumano
Escritura	Latino
	Códigos
ISO 639-2	roa
ISO 639-3	ruo (http://www-01.sil.org/iso639-3/documentation.asp?id=ruo)

Historia

Algunos lingüistas creen que los istrorrumanos migraron a su presente región de Istria y a la ciudad de Trieste hace unos 1000 años desde Transilvania.

Decaimiento de la lengua

En los censos realizados a inicios de siglo XXI sólo entre 500 a 1000 personas declaraban usar habitualmente el istrorrumano y, en total, sólo unas 3000 (incluyendo a las cifras anteriores) personas lo hablaban con suficiente fluidez. Por este motivo tal idioma se encuentra cercano a la extinción y se encuentra en el Libro Rojo de las Lenguas Amenazadas de la Unesco.

El censo italiano de 1921 (que tendía a considerar todo idioma como "dialecto italiano" romance) sólo mencionaba a 1644 hablantes de esta lengua; las estimaciones dadas por algunos lingüistas en 1926 señalaban unos 3000 hablantes de istrorrumano.

Algunos de los motivos para este proceso de extinción han sido las políticas aculturadoras de los estados que han dominado la península de Istria; en especial ya desde el pangermanismo desde el último cuarto de siglo XIX y hasta 1945, o la asimilación durante el control de toda Istria por Italia (1920-1945), o luego las prácticas similares llevadas a cabo por Yugoslavia, práctica que aún mantiene en gran medida el gobierno de Croacia: Los istrorrumanos *no* son considerados oficialmente una nacionalidad, carecen de escolaridad pública en su idioma, y han carecido de medios de comunicación masivos (prensa, televisión, etc.) en su idioma.

Literatura

No hay una tradición literaria local; sin embargo, Andrea Glavina, un istrorrumano educado en Rumanía, escribió en 1905 *Calendaru lu rumeri din Istrie* ("El Calendario de los rumanos de Istria"). En este libro escribió muchos cuentos folclóricos de su pueblo. También A. Kovačec anotó en 1998 una serie de cuentos istrorrumanos actuales y canciones tradicionales originales.

Cuando Andrea Glavina creó la primera escuela istrorrumana en Valdarse (Šušnjevica) (donde fue el primer alcalde) en 1922, compuso el siguiente "Imnul Istro-romanilor" (parcialmente influido por la lengua rumana actual):

Imnul Istro-romanilor	Himno istrorrumano
Roma, Roma i mama noastra	Roma, Roma es nuestra madre
noi Romani ramanem	seguimos siendo romanos
Romania i sara noastra	Rumanía es nuestra patria
tot un sang-avem	todos tenemos la sangre
nu suntem siguri pe lume	no estamos solos en el mundo
si'nea avem frati	si tenemos hermanos
Italiani cu mare lume	Italianos de nombre ilustre
mana cu noi dati	ofrecernos la mano
ca sa fim frate si frate	para ser hermanos
cum a dat Dumnezeu	como lo ha establecido el Señor
sa traim pana la moarte	así lo sostendremos hasta la muerte
eu si tu si tu si au	yo contigo y tú conmigo

Véase

- Idioma rumano
- Arrumano
- Meglenorumano

Obtenido de «https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Idioma_istrorrumano&oldid=125832254»

Esta página se editó por última vez el 6 may 2020 a las 20:11.

El texto está disponible bajo la Licencia Creative Commons Atribución Compartir Igual 3.0; pueden aplicarse cláusulas adicionales. Al usar este sitio, usted acepta nuestros términos de uso y nuestra política de privacidad. Wikipedia® es una marca registrada de la Fundación Wikimedia, Inc., una organización sin ánimo de lucro.